

彩色世界童话金典

水手辛伯达卷

辛伯达海上漂流记

XIN BO DA HAI SHANG PIAO LIU JI



接力出版社



全球最畅销的彩色经典童话图书 每一个孩子的必读金典



ORIGINALLY PUBLISHED BY DAMI EDITORE



SIMPLIFIED CHINESE CHARACTER EDITIONS PUBLISHED BY JIELI PUBLISHING HOUSE



CHINESE EDITIONS TRANSLATED BY MILKY WAY CULTURAL CONSULTING CO. LTD.

ISBN 7-80631-840-2



9 787806 318409 >

I • 353

¥4.70



辛伯达海上漂流记

在这本书里，你可以看到以下精彩的童话故事——

辛伯达海上漂流记



接力出版社
Publishing House





辛伯达海上漂流记

在这本书里，你可以看到以下精彩的童话故事——

辛伯达海上漂流记



Copyright©2001 Dami Editore, Italy
Simplified Chinese Character Edition Published by Jieli Publishing House
Chinese Edition©2001 Milky Way Cultural Consulting Co.Ltd., Beijing, P.R.China

All rights reserved

本书中文简体字版

由意大利达米出版社和北京银河文化信息咨询公司授权接力出版社出版

未经版权所有及出版者书面许可

不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分

违者必究

图书在版编目 (CIP) 数据

彩色世界童话金典·水手辛伯达卷·1.辛伯达海上漂流记/苏真主编;意大利
达米出版社编著.——南宁:接力出版社,2001.5

ISBN 7-80631-840-2

I.彩… II.①苏… ②意… III.童话-作品集-世界 IV.I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 19410 号



编译\于庭古 丽 白雪静 叶敏 苏真 李长兰
李彦华 刘乐亭 刘旭阳 肖石忠 邹文 杨章玉
杨向荣 招刚 陈堂安 柯尊文 顾应俊 朗丽莉
葛芳 程西宁 蔡曙光 戴迪玲 (按姓氏笔画为序)

绘画\Tony Wolf, Piero Cattandro, Severino Baraldi,
Libico Maraja, Matthew Wolf, Marco Campanella

责任编辑\黄俭 张美爱 乔岚

装帧设计\米克威 招刚

出版发行\接力出版社

出版策划\北京银河文化信息咨询公司

经销\新华书店

制版\北京银河文化信息咨询公司图文处理中心

印刷\人民美术印刷厂

开本\889×1194 1/32

印张\1

版次\2001年5月南宁第1版

印次\2001年5月北京第1次

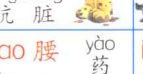
版权登记号\桂图登字 20-2001-047 号

定价\18.80 元(全4册) 4.70 元(每册)



汉语拼音声母韵母表



shēng mǔ biào 声母表 	b 玻 bō 波 	p 坡 pō 坡 	m 摸 mō 摸 	f 佛 fēi 飞 	d 得 dú 读 
t 特 tào 造 	n 纳 nǐng 拧 	l 勒 lè 乐 	g 哥 gē 歌 	k 科 kē 渴 	h 喝 hē 喝 
j 基 jī 鸡 	q 欺 qí 骑 	x 希 xī 吸 	zh 知 zhīzhū 蜘蛛 	ch 蚩 chī 吃 	sh 诗 shī 狮 
r 日 rì 热 	z 资 zī 字 	c 雌 cí 瓷 	s 思 sī 思 	shēngdiào fú hào 声调符号 阴平 阳平 上声 去声 声调符号标在音节的主要母音上，轻声不标，例如： 妈 mā 麻 má 马 mǎ 骂 mà 吗 ma (阴平) (阳平) (上声) (去声) (轻声)	
yùn mǔ biào 韵母表 	a 啊 ā 啊 	o 喔 ō 喔 	e 鹅 é 鹅 	ai 哀 āi 哀 	ei 欸 ēi 欸 
ao 熬 ào 傲 	ou 欧 ōu 殴 	an 安 àn 按 	en 恩 èn 摠 	ang 昂 āng 肮 脏 	eng 亨的韵母 kēng 坑 
ong 轰的韵母 hōng 虹 	i 衣 yī 衣 	ia 呀 yá 牙 	ie 耶 yè 叶 	iao 腰 yāo 药 	iou 忧 yōu 忧 
ian 烟 yān 烟 	in 因 yīn 音 	iang 央 yāng 羊 	ing 英 yīng 鹰 	iong 雍 yōng 拥 抱 	u 乌 wū 污 
ua 蛙 wā 蛙 	uo 窝 wō niú 蜗牛 	uai 歪 wāi 歪 	uei 威 wēixiǎn 危险 	uan 弯 wān 弯 	uen 温 wēn 问 
uang 汪 wáng 王 	ueng 翁 lǎo wēng 老翁 	ü 迂 yú 鱼 	üe 约 yuè 月 	üan 冤 yuàn 猿 	ün 晕 yūn 晕 

汉语拼音可以给汉字注音和拼写普通话语音，便于帮助识字，统一读音，改进语文教学，推广普通话等。汉语拼音采用 26 个拉丁字母，在字母表里规定顺序和名称，在声母表和韵母表里规定拼法，另有声调符号和隔音符号的规定。





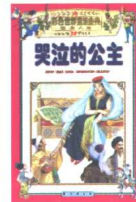
阿拉丁卷



拇指姑娘卷



小红帽卷



水手辛伯达卷

睡美人卷





辛伯达海上漂流记

在这本书里，你可以看到以下精彩的童话故事——

辛伯达海上漂流记



Copyright©2001 Dami Editore, Italy
Simplified Chinese Character Edition Published by Jieli Publishing House
Chinese Edition©2001 Milky Way Cultural Consulting Co.Ltd., Beijing, P.R.China

All rights reserved

本书中文简体字版

由意大利达米出版社和北京银河文化信息咨询公司授权接力出版社出版

未经版权所有及出版者书面许可

不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分

违者必究

图书在版编目 (CIP) 数据

彩色世界童话金典·水手辛伯达卷·1.辛伯达海上漂流记/苏真主编;意大利
达米出版社编著.一南宁:接力出版社,2001.5

ISBN 7-80631-840-2

I.彩… II.①苏… ②意… III.童话-作品集-世界 IV.I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 19410 号



编译\于庭古 丽 白雪静 叶敏 苏真 李长兰
李彦华 刘乐亭 刘旭阳 肖石忠 邹文 杨章玉
杨向荣 招刚 陈堂安 柯尊文 顾应俊 朗丽莉
葛芳 程西宁 蔡曙光 戴迪玲 (按姓氏笔画为序)

绘画\Tony Wolf, Piero Cattandro, Severino Baraldi,
Libico Maraja, Matthew Wolf, Marco Campanella

责任编辑\黄俭 张美爱 乔岚

装帧设计\米克威 招刚

出版发行\接力出版社

出版策划\北京银河文化信息咨询公司

经销\新华书店

制版\北京银河文化信息咨询公司图文处理中心

印刷\人民美术印刷厂

开本\889×1194 1/32

印张\1

版次\2001年5月南宁第1版

印次\2001年5月北京第1次

版权登记号\桂图登字 20-2001-047 号

定价\18.80 元(全4册) 4.70 元(每册)

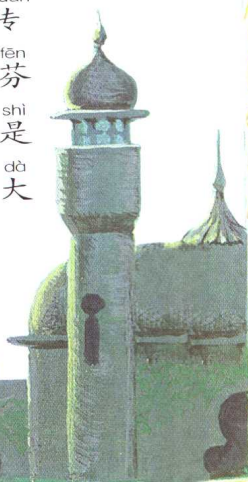
辛伯达海上漂流记

亚洲童话 取材于《一千零一夜》

很

jiǔ hěn jiǔ yǐ qián zài yáo yuǎn de ā lā bó de
久很久以前，在遥远的阿拉伯的
bā gé dá chéng lǐ zhù zhe yí gè míng jiào xīn bó
巴格达城里，住着一个名叫辛伯
dá de jiǎo fū xīn bó dá měi tiān gěi rén jiā bēi dōng xī
达的脚夫。辛伯达每天给人家背东西，
kāng xíng lì kào mài kǔ lì lái zhèng qián hú kǒu guò zhe pín
扛行李，靠卖苦力来挣钱糊口，过着贫
kùn de shēng huó
困的生活。

yǒu yí tiān tiān qì shí fēn yán rè xīn bó dá káng
有一天，天气十分炎热，辛伯达扛
zhe chén zhòng de huò wù lèi de dà hàn lín lí dāng tā
着沉重的货物，累得大汗淋漓。当他
lù guò yí zuò gōng diàn shí cóng dà mén lǐ chuán
路过一座宫殿时，从大门里传
lái le yōu měi de yuè shēng piāo chū yí gǔ fēn
来了优美的乐声，飘出一股芬
fāng de xiāng wèi tā shí fēn hào qí yú shì
芳的香味。他十分好奇，于是
qíng bú zì jīn de liū jìn le gōng diàn de dà
情不自禁地溜进了宫殿的大
mén lái dào le huā yuán lǐ
门，来到了花园里。



huā yuán lì dào chù chù shèng kāi zhe xiān huā
花园里到处盛开着鲜花，
yù yù cōng cōng de sōng bǎi suí chù kě jiàn
郁郁葱葱的松柏随处可见。

shù yīn lì yǒu xǔ duō shēn shì zài yōu xián
树阴里有许多绅士在悠闲
de sǎn bù pú rén mēn duān zhe měi wèi de gāo
地散步。仆人们端着美味的糕
diǎn hé gè zhǒng yǐn liào zài yì páng fú shì zhe
点和各种饮料在一旁服侍着。

xīn bó dá jué de jiù xiàng lái
辛伯达觉得就像来
dào le tiān táng yí yàng 。 kě
到了天堂一样。可
lián de xīn bó dá rěn bú zhù
怜的辛伯达忍不住
zì yán zì yǔ qǐ lái :
自言自语起来：

zhēn shì xiǎng bú
“真是想不
dào a ! qiáo qiáo wǒ ,
到啊！瞧瞧我，
yì tiān dào wǎn gàn huó lèi
一天到晚干活累
de yào sǐ , kě hái shì yì pín rú xǐ
得要死，可还是一贫如洗。
ér nà xiē xìng yùn de rén men yòng bù zháo xiàng
而那些幸运的人们用不着像
wǒ yí yàng mài kǔ lì , què chī shān zhēn hǎi wèi ,
我一样卖苦力，却吃山珍海味，
hē měi jiǔ jiā niàng , chuān líng luó chóu duàn 。 wǒ
喝美酒佳酿，穿绫罗绸缎。我
men bù dōu shì zhēn zhǔ de hái
们不都是真主的孩
zi ma ? nán dào zhēn zhǔ jiù
子吗？难道真主就

shì zhè yàng ān pái wǒ men de mìng yùn de ma ? zhēn zhǔ a , wǒ bù xiǎng
是这样安排我们的命运的吗？真主啊，我不想
wéi kàng nín de zhǐ yì , kě shì wǒ xī wàng nín chū shì gōng píng
违抗您的旨意，可是我希望您处事公平！”

jiǎo fū wú nài de kāng qǐ chén zhòng de huò wù , zhǔn bèi lí qù ,
脚夫无奈地扛起沉重的货物，准备离去，
jiù zài zhè shí , yì wèi yī guān huá lì de nián qīng pú rén zǒu guò lái duì
就在这时，一位衣冠华丽的年轻仆人走过来对
xīn bó dá shuō
辛伯达说：

gēn wǒ lái , wǒ de zhǔ rén yǒu huà duì nǐ shuō 。 ”
“跟我来，我的主人有话对你说。”





kě shì wǒ bìng bù rèn shi nǐ de zhǔ rén
“可是我并不认识你的主人。”

xīn bó dá jiē jiē bā bā de shuō zhè ge lǎo shi bā jiāo de qióng
辛伯达结结巴巴地说。这个老实巴交的穷
rén kě bù xiǎng rě shén me má fan
人可不想惹什么麻烦。

gēn wǒ lái ba wǒ de zhǔ rén jué duì méi yǒu è yì yě xǔ
“跟我来吧！我的主人绝对没有恶意，也许
nǐ huì jiāo shàng hào yùn ne pú rén wēi xiào zhe duì xīn bó dá shuō
你会交上好运呢！”仆人微笑着对辛伯达说。

tīng le zhè huà xīn bó dá jiù gēn zhe nà nián qīng pú rén lái dào
听了这话，辛伯达就跟着那年轻仆人来到





yí gè dà tīng gōngdiàn de zhǔ rén zhèng zuò zài yì qún kè rén zhōng jiān
一个大厅，宫殿的主人正坐在一群客人中间，
tā men zhèng zài gāo tán kuò lùn zhe shén me
他们正在高谈阔论着什么。

jìn lái nǐ jiào shén me míng zì
“进来，你叫什么名字？”

wǒ jiào xīn bó dá shì gè jiǎo fū
“我叫辛伯达，是个脚夫。”

zhēn yǒu yì si wǒ yě jiào xīn bó dá kě wǒ shì shuǐ shǒu
“真有意思，我也叫辛伯达，可我是水手
xīn bó dá wǒ de pú rén tīng jiàn nǐ zài mén kǒu fā láo sao bìng
辛伯达。我的仆人听见你在门口发牢骚并



gào su le wǒ wǒ xiǎng ràng nǐ zhī dào wǒ shì kào xīn qín de láo dòng
告诉了我。我想让你知道，我是靠辛勤的劳动

hé bù duàn de mào xiǎn cái fù qǐ lái
和不断的冒险才富起来

de wǒ de cái fù shì zài shù cì
的。我的财富是在数次

jīng xīn dòng pò chū shēng rù sǐ de háng hǎi lì xiǎn
惊心动魄、出生入死的航海历险

zhōng màn màn jī lěi qǐ lái de nǐ zhī dào ma
中慢慢积累起来的。你知道吗，

wǒ shēng huó de yí diǎn yě bù qīng sōng a zuò xià
我生活得一点也不轻松啊。坐下

lái hé wǒ de péng you yì qǐ tīng tīng wǒ de gù
来，和我的朋友一起听听我的故

shi ba
事吧。”

yú shì shuǐ shǒu xīn bó dá
于是，水手辛伯达

kāi shǐ jiǎng tā zài hǎi shàng sǐ lǐ
开始讲他在海上死里

táo shēng de gù shi
逃生的故事。

dà yú 大鱼

wǒ de fù qīn
我的父亲

shì gè shāng rén tā
是个商人，他

sǐ de shí hou liú
死的时候留

gěi wǒ yì xiē cái chǎn kě nà
给我一些财产。可那

shí hou wǒ tài nián qīng bù dǒng shì làng fèi le
时候我太年轻，不懂事，浪费了

hěn duō qián cái
很多钱财。

yǒu yì tiān wǒ fā xiàn qián huā guāng le dàn wǒ bìng méi yǒu huī
有一天，我发现钱花光了。但我并没有灰

xīn shī wàng wǒ xià jué xīn yào xiàng fù qīn yí yàng chéng wéi yì míng shāng
心失望，我下决心要像父亲一样成为一名商

rén wǒ biàn mài le jiā lǐ de jiā jù hé gāo jí dì tān chóu jí le
人。我变卖了家里的家具和高级地毯，筹集了

yì xiē qián wǒ bǎ zhè xiē qián dōu mǎi le huò wù rán hòu jiù zhǔn bèi
一些钱。我把这些钱都买了货物，然后就准备

chū hǎi háng xíng le
出海航行了。

wǒ hé yì xiē shāng rén yì qǐ zài gǎng kǒu bā suǒ lā shàng le yì sōu
我和一些商人一起在港口巴索拉上了一艘

chuán kāi shǐ dào gè gè gǎng kǒu zuò mǎi mai
船，开始到各个港口做买卖。

yǒu yì tiān chuánzhǎng zài yí gè měi lì de xiǎo dǎo fù jìn jiāng chuán
有一天，船长在一个美丽的小岛附近将船

tíng le xià lái , dà jiā dōu pǎo dào le xiǎo dǎo shàng , měi gè rén dōu xiǎng zhe
停了下来，大家都跑到了小岛上，每个人都想着
hǎo hǎo de zuò dùn fàn , rán hòu zài měi měi de shuì shàng yí jiào dī èr tiān
好好地做顿饭，然后再美美地睡上一觉，第二天
zài jì xù háng xíng 。
再继续航行。

jiù zài wǒ men gāng gāng shēng hǎo huǒ , zhǔn bèi zuò fàn de shí hòu ,
就在我们刚刚生好火，准备做饭的时候，突

rán tīng jiàn chuánzhǎng jīng kǒng de dà jiào dào :
然听见船长惊恐地大叫道：

kuài zǒu ! wǒ men jiǎo xià gēn běn jiù bú shì dǎo yǔ , ér shì yì
“快走！我们脚下根本就不是岛屿，而是一

tiáo dà yú ! tā zài hǎi lǐ shuì de tài jiǔ le , shēn shàng cái zhǎng le shù 。
条大鱼！它在海里睡得太久了，身上才长了树。



wǒ men shēng de huǒ bǎ tā tàng
我们生的火把它烫

xǐng le , xiàn zài tā suí shí kě
醒了, 现在它随时可

néng qián dào hǎi lǐ qù dà
能潜到海里去。大

jiā kuài huí dào chuán shàng qù ! bǎ
家快回到船上去! 把

suǒ yǒu dōng xī dōu rēng diào
所有东西都扔掉!”

dà jiā dōu pīn mìng wǎng chuán
大家都拼命往船

shàng pá , kě shì wǒ yīn wéi lí
上爬, 可是我因为离

chuán tài yuǎn , zuì hòu jiù bèi là
船太远, 最后就被落

xià le , gū shēn yí gè diào jìn le
下了, 孤身一个掉进了

dà hǎi lǐ
大海里。

bú guò xìng yùn de shì wǒ
不过幸运的是, 我

zhuā dào le yí zhī piāo zài shuǐ miàn
抓到了一只漂在水面

shàng de kōng tǒng
上的空桶。

wǒ jiù kào zhe zhè zhī tǒng
我就靠着这只桶,

shùn zhe fēng xiàng , suí zhe bō làng piāo
顺着风向, 随着波浪漂

a piāo a piāo dào le yí gè
啊, 漂啊, 漂到了一个

xiǎo dǎo shàng
小岛上。

yí shàng àn , wǒ jiù kàn dào
一上岸, 我就看到

yí pǐ mǎ , bèi shuān zài yí jié mù zhuāng shàng
一匹马, 被拴在一截木桩上。

zhè shí yí gè rén xiàng wǒ zǒu guò lái , kāi kǒu wèn dào :
这时一个人向我走过来, 开口问道:

nǐ shì shuí , cóng nǎ lǐ lái de ?
“你是谁? 从哪里来的?”

wǒ shì shuǐ shǒu xīn bó dá , wǒ de chuán zài hǎi shàng chū shì le .
“我是水手辛伯达, 我的船在海上出事了。”

wǒ huí dá dào .
我回答道。

gēn wǒ lái . zhè ge rén shuō zhe , bǎ wǒ dài jìn le yí gè shān
“跟我来。”这个人说着, 把我带进了一个山



dòng hái gěi le wǒ yì xiē chī de
洞，还给了我一些吃的。

wǒ bǎ mào xiǎn jīng lì jiǎng gěi tā tīng tā dà chī yì jīng ér
我把冒险经历讲给他听，他大吃一惊。而
wǒ yě hěn xiǎng zhī dào tā shì shuí tā yòu wèi shén me bǎ mǎ shuān zài
我也很想知道他是谁，他又为什么把马拴在
àn shàng
岸上。

wǒ shì guó wáng de mǎ fū měi dào yuè yuán de shí hòu
“我是国王的马夫。每到月圆的时候，

wǒ men jiù bǎ mǔ mǎ shuān zài àn biān zhè
我们就把母马拴在岸边，这

yàng tā men jiù néng jiàn dào
样它们就能见到

hǎi lǐ de hǎi mǎ le gāng
海里的海马了。刚

chū shēng de xiǎo hǎi mǎ fēi cháng
出生的小海马非常

piào liang quán shì jiè dōu zhǎo bú dào
漂亮，全世界都找不到

zhè me piào liang de dòng wù xiàn zài
这么漂亮的动物。现在

zhèng shì yuè yuán de shí hòu yě shì hǎi
正是月圆的时候，也是海

mǎ yào lái de shí hòu děng hǎi mǎ shàng àn lái gēn
马要来的时候。等海马上岸来跟

wǒ men de mǔ mǎ jiāo pèi jiù néng shēng chū jiàn zhuàng
我们的母马交配，就能生出健壮

piào liang de mǎ lái děng zhè jiàn shì bàn wán yǐ hòu
漂亮的马来。等这件事办完以后，

wǒ jiù dài nǐ qù jiàn guó wáng
我就带你去见国王。

zhī dào ma nǐ zhēn shì zǒu
知道吗，你真是走

yùn yào bú shì yù dào wǒ
运，要不是遇到我，

zài zhè ge huāng dǎo shàng nǐ
在这个荒岛上你

zǎo jiù è sǐ le ”
早就饿死了！”

wǒ de jiù mìng ēn
我的救命恩

rén yòu bǎ wǒ jiè shào gěi
人又把我介绍给

tā de péng you men tā
他的朋友们，他

